



// STM 295-B1, -B5, -B6

Montageanleitung / Betätiger
Mounting instructions / Actuator
Instructions de montage / Actionneur
Istruzioni per il montaggio / Azionatore
Instruções de montagem / Atuador
Инструкции Монтаж / Привод

Deutsch

Hinweis

Den Betätiger gegen unbefugtes Lösen sichern, z.B. mit Einweg-Sicherheitsschrauben. Bei Befestigung, z.B. durch Nieten oder Schweißen, darauf achten, dass sich die Eintauchtiefe des Betätigers nicht ändert. Es stehen verschiedene Betätigerformen zur Verfügung. Vorzugsweise für verschieb- und abnehmbare Schutzeinrichtungen die Betätiger STM 295-B1 und -B5, für drehbare Schutzeinrichtungen die Betätiger STM 295-B6.

Montage

Bei der Montage an drehbaren Schutzeinrichtungen: der Drehpunkt muss in der gleichen Ebene liegen wie die Oberkante des Sicherheitsschalters, in die der Betätigungsbügel eintaucht (siehe Tabelle).

Einstellschraube

Werkseitig ist der Betätiger auf den kleinsten Radius eingestellt. Bei größeren Radien die Einstellung durch Drehen der Einstellschrauben **a + b** (STM 295-B6) mit einem Innensechskantschlüssel SW 2,5 mm anpassen.

English

N.B.

Safeguard the actuator from unwanted unfastening, e.g. by using one-way security screws. When fastening, e.g. by riveting or welding, ensure that the retraction depth of the actuator remains unaltered. There are different actuator types available, depending on the application. The actuators STM 295-B1 and -B5 are designed for sliding and removable safety guards, while STM 295-B6 is recommended for hinged safety guards.

Mounting

When mounting on hinged safety guards: ensure that the centre of rotation is in the same plane as the upper edge of the safety switch into which the actating bracket is inserted (see table).

Set screw

The basis setting provides a minimum radius. For larger radii, the angle has to be adjusted correspondingly by turning the set screws **a + b** (STM 295-B6), using an hexagonal key wrench 2.5 mm A/F.

Français

Remarque

Protéger l'actionneur contre tout démontage non autorisé, par ex. avec des vis de sécurité indémontables. En fixant, par ex. par rivetage ou soudage, veiller à ce que la profondeur d'immersion de l'actionneur ne soit pas modifiée. Différentes formes d'actionneurs sont disponibles. Les actionneurs STM 295-B1 et -B5 sont recommandés pour les protecteurs coulissants et amovibles. Dans le cas de protecteurs pivotants, nous vous conseillons l'actionneur STM 295-B6.

Montage

Lors du montage sur des dispositifs de protection pivotants: le centre de rotation doit se trouver au même niveau que le bord supérieur de l'interrupteur de sécurité, dans lequel l'étrier d'actionnement est inséré (voir table).

Vis de réglage

Le réglage de base est établi en fonction du plus petit rayon. Dans le cas de rayons plus grands, modifier le réglage en tournant la vis de réglage **a + b** (STM 295-B6), à l'aide d'une clé 6 pans de 2,5 mm sur plats.

Italiano

Indicazione

Assicurare l'azionatore in modo da evitare allentamenti indesiderati, ad esempio utilizzando viti di sicurezza unidirezionali. Durante il fissaggio, ad esempio tramite rivettatura o saldatura, assicurarsi che la profondità di retrazione dell'azionatore rimanga inalterata. Sono disponibili diversi tipi di azionatori, per protezioni scorrevoli e amovibili è da preferirsi l'azionatore STM 295-B1 e -B5, per protezioni a cerniera gli azionatori STM 295-B6.

Montaggio

Se montato su protezioni girevoli: assicurarsi che il centro di rotazione sia sullo stesso piano del bordo superiore dell'interruttore di sicurezza in cui è inserita l'asta di azionamento (vedi tabella).

Vite di regolazione

L'azionatore è tarato sul raggio minimo. Per raggi maggiori modificare la taratura agendo sulle viti di regolazione **a + b** (STM 295-B6) con una chiave a brugola da 2,5 mm.



// STM 295-B1, -B5, -B6

Montageanleitung / Betätiger
 Mounting instructions / Actuator
 Instructions de montage / Actionneur
 Istruzioni per il montaggio / Azionatore
 Instruções de montagem / Atuador
 Инструкции Монтаж / Привод

Português

Observação

Proteja o atuador contra desapertos indesejados, por exemplo, utilizando parafusos de segurança unidirecionais. Ao fixar, por exemplo, por rebite ou solda, certifique-se de que a profundidade de retração do atuador permaneça inalterada. Estão disponíveis diferentes tipos de atuadores, dependendo da aplicação. Os atuadores STM 295-B1 e -B5 são adequados para proteções de segurança deslizantes e removíveis, enquanto STM 295-B6 são recomendados para proteções de segurança articuladas.

Montagem

Ao montar em proteções de segurança articuladas: certifique-se de que o centro de rotação esteja no mesmo plano que a borda superior da chave de segurança na qual o suporte de atuação é inserido (ver tabela).

Parafuso de ajuste

A configuração básica proporciona um raio mínimo. Para raios maiores, o ângulo tem de ser ajustado girando os parafusos de ajuste a + b (STM 295-B6), usando uma chave hexagonal de 2,5 mm A/F.

Русский

Замечания

Привод защитить от несанкционированного снятия, например при помощи одноразовых защитных винтов. При креплении, например заклепками или сваркой, следить за тем, чтобы глубина погружения привода не менялась. В наличии имеются различные формы привода. Для сдвигаемых в сторону и съемных защитных ограждениях лучше подходит привод STM 295-B1 и -B5, для поворотных защитных ограждений привод STM 295-B6.

Монтаж

При монтаже на поворотных защитных ограждениях: центр вращения должен находиться в одной плоскости с верхней поверхностью выключателя безопасности, в которую погружается скоба привода (см. таблицу).

Регулировочный винт

В заводских установках привод настроен на минимальный радиус. Для больших радиусов эту настройку подогнать вращением регулировочного винта a + b (STM 295-B6) при помощи ключа с внутренним шестигранником SW 2,5 мм.

Betätigungsradien
 Actuating radii
 Rayons d'actionnement
 Raggi di azionamento
 Raios de atuação
 Радиусы привода в действии

Betätiger Actuator Actionneur Azionatore Atuador Привод	R_{min} (mm)	x (mm)	R_{min} (mm)	x (mm)
STM 295-B1	350	11	700	11
STM 295-B5	350	13,5	700	13,5
STM 295-B6	100	13	100	13

Der Drehpunkt des Scharniers und Oberkante des Sicherheitsschalters müssen zuzüglich x mm eine Ebene bilden. Die Grundeinstellung ist auf den kleinsten Radius R_{min} eingestellt.

The axis of the hinge must be x mm above and in parallel plane to the top surface of the safety switch. The basis setting provides a minimum radius of R_{min} .

L'axe de rotation de l'articulation et la face supérieure de l'interrupteur de sécurité doivent se situer dans deux plans parallèles distants de x mm. Le réglage de base est établi en fonction du plus petit rayon, R_{min} .

Il fulcro della cerniera e il bordo superiore dell'interruttore di sicurezza devono essere su due piani paralleli distanti fra loro x mm. Al montaggio la taratura è fissata sul raggio minimo R_{min} .

O eixo da articulação deve estar x mm acima da aresta superior da chave de segurança e no mesmo plano. A configuração padrão é o menor raio R_{min} .

Центр вращения шарнира и верхний край выключателя безопасности плюс x мм должны образовывать одну поверхность. Первоначальная настройка установлена на минимальный радиус R_{min} .



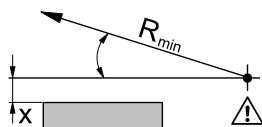
// STM 295-B1, -B5, -B6

Montageanleitung / Betätiger
Mounting instructions / Actuator
Instructions de montage / Actionneur
Istruzioni per il montaggio / Azionatore
Instruções de montagem / Atuador
Инструкции Монтаж / Привод

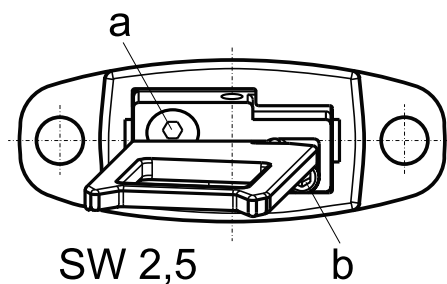
Legende
Legend
Légende
Legenda
Legenda
Легенда

Einstellschraube: a, b
Set screw: a, b
Vis de réglage: a, b
Vite di regolazione: a, b
Parafuso de ajuste: a, b
Регулировочный винт: a, b

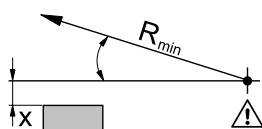
Betätigungsradius über die breite Seite des Betätigers
Actuating radius in line with the plane of the actuator
Rayon d'actionnement sur le côté large de l'actionneur
Raggio di azionamento in linea con il piano dell'azionatore
Raio de atuação para o plano do atuador
Радиус привода по широкой стороне привода



B6



Betätigungsradius über die schmale Seite des Betätigers
Actuating radius to the plane of the actuator
Rayon d'actionnement sur le côté étroit de l'actionneur
Raggio di azionamento rispetto al piano dell'azionatore
Raio de atuação em linha com o plano do atuador
Радиус привода по узкой стороне привода



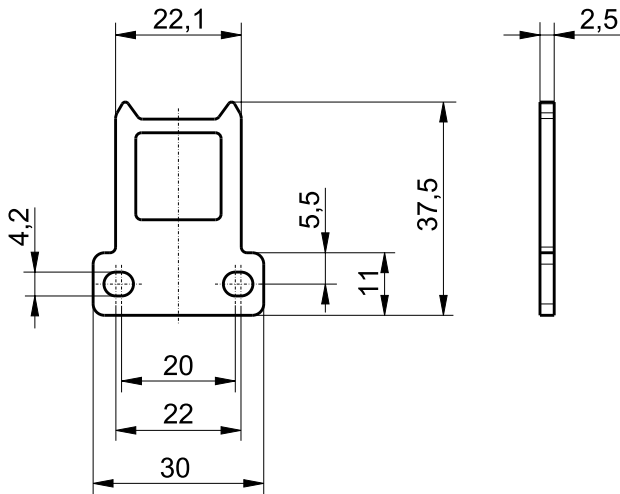


// STM 295-B1, -B5, -B6

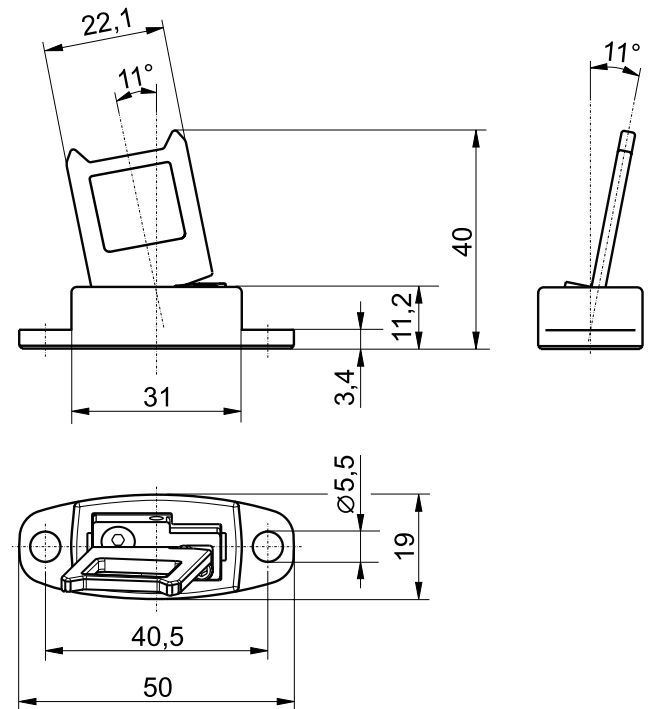
Montageanleitung / Betätiger
 Mounting instructions / Actuator
 Instructions de montage / Actionneur
 Istruzioni per il montaggio / Azionatore
 Instruções de montagem / Atuador
 Инструкции Монтаж / Привод

Abmessungen
 Dimensions
 Dimensions
 Dimensioni
 Dimensões
 Габариты

B1



B6



B5

